

Your Ref.:

Dated:

Ref No: SMO/557417/18/VZKU/Rich

File No: S-SMO/439978/18/VZKÚ/24

Contracting Authority's profile:

Handled by: Ing. Kateřina Richterová

Tel: +420 599 443 018

Email: krichterova@ostrava.cz

Date: 18/09/2018

EXPLANATION OF COMPETITION TERMS No 4
COMPETITION FOR THE DESIGN PROPOSAL OF "OSTRAVA CONCERT HALL"

- 1. Paragraph 4.3.2.(b) of the Competition Terms states that the request for participation will contain "a simple copy of an extract from the Commercial Register or other similar register, if the registration in such a register is required by other legislation". Is a business licence acceptable?**

In relation to the above question, the Contracting Authority refers the contractor to an explanation of Competition Terms No 3 of 13 September 2018, paragraph 2.

- 2. Paragraph 4.3.2.(c) of the Competition Terms states that the request for participation will contain "a simple copy of an extract from the Trade Register or similar register, if such a licence is required by other legislation". Is the director's architectural licence acceptable?**

In relation to the above question, the Contracting Authority again refers the contractor to an explanation of Competition Terms No 3 of 13 September 2018, paragraph 2, and adds that an "architectural licence", whose equivalent in the Czech Republic is a certificate of authorization (*in Czech: osvědčení o autorizaci*) issued by the relevant chamber, is required by the Contracting Authority under paragraph 4.3.2(d) of the Competition Terms.

- 3. Paragraph 4.3.2.(d) of the Competition Terms states that the request for participation will contain a "simple copy of the certificate of authorization issued by the relevant chamber". Please explain what is necessary to comply with this requirement.**

In order to comply with the requirement under paragraph 4.3.2(d) of the Competition Terms, the participant must submit a simple copy of the certificate of authorization issued by the relevant chamber or a simple copy of the authorization document under the law of the State of which the participant is a national or in which the participant is established; i.e. in the Czech Republic, it is necessary to submit the certificate of authorization (*in Czech: osvědčení o autorizaci*) issued by the Czech Chamber of Architects).

- 4. Does the statutory declaration required under paragraph 4.3.2.(a) of the Competition Terms have to be the original document or is a copy enough?**

Where the Contracting Authority requires the submission of documents, the contractor is to submit only copies of documents, in accordance with Section 45(1) of Act No 134/2016, on public procurement, as amended;

However, if the Contracting Authority has any doubt about the submitted data or documents, it may request clarification or submission of the original document in accordance with paragraph 4.4.1 of

the Competition Terms.

- 5. In explanation No 1, paragraph 7, the Contracting Authority states that the jury is international and therefore they need an English text to understand the proposals. The official language of the competition is English. However, the participants' qualifications are assessed by a reviewer or the Secretary of the competition, who are the representatives of the Contracting Authority, i.e. Czech (Moravian). In my experience with competition jury processes, the jury never even see these documents, they only consider portfolios and then proposals. Please, review this answer.**

Answer to question 7 of the explanation of the Competition Terms of 31 August 2018:

“With regard to the composition of the jury, the language of the competition was set out in the Competition Terms in point 12.1. The Contracting Authority therefore requests that all documents and information be submitted in English or bilingual in Czech and English in this competition. Documents which are drawn up or issued in a language other than English (this also applies to documents in Czech) must be accompanied by their translation into English (officially certified translation is not required, but the Contracting Authority has the right to request it at a later point).”

The Contracting Authority insists on its requirement explained in the answer to question 7 of the explanation of the Competition Terms of 31 August 2018.

Best regards,

Ing. Eva Sebořská

Head of the Department

of Public Procurement and Equity Participation